



10 Massnahmen bis zur

Velostadt

Biel

10 mesures en faveur de

Biemme

ville cycliste

10

**10 Forderungen von
PRO VELO an die Politik
für eine velofreundliche
Stadt Biel**

**10 mesures de
PRO VELO en faveur
biennoise en faveur
des cyclistes**

1 Eine West-Ost Velo-Allee entlang der Schüss Un axe Ouest-Est pour cyclistes le long de la Suze

1a Das Bieler Velokreuz hat oberste Priorität! Die direkte Ost-West Verbindung vom Strandboden via Schüssquai bis zur Omega ist unterbruchsfrei und vortrittsberechtigt realisiert. Der Stadtpark könnte Richtung Schüss geöffnet werden, damit ein attraktiver öffentlicher Raum entsteht. Komfort- und Schnellrouten für Velos sind gebaut, Hindernisse wie beim Hauserwehr sind beseitigt.

1b Auch die Verbindung von der Jakob-Stämpflistrasse - Mühlestrasse zur Länggasse und weiter zur Tissotarena ist erstellt.

1a La traversée de Bienne est une priorité absolue ! Une liaison Est-Ouest directe doit être réalisée entre les Prés-de-la-Rive - les Quais du Bas/du Haut - l'Omega via la rue Jakob Stämpfli. Celle-ci doit être continue, donc sans interruption et bénéficier de la priorité. Le Parc de la Ville pourrait être ouvert en direction de la Suze, afin qu'un espace attractif y prenne forme. Des itinéraires cyclables rapides et confortables sont à concevoir et à construire, les obstacles tels ceux aux écluses Hauser sont à éliminer.

1b Une nouvelle liaison continue est à créer entre le Pont-du-Moulin et la Longue-Rue jusqu'à la Tissot Arena.

Jetzt unterzeichnen! *Signez maintenant!* > velo-allee-biel.ch

2 Sichere und komfortable Nord-Süd-Achsen Rue des Jardins: 25 ans d'attente, ça suffit!

2a 25 Jahre Abwarten sind genug! Die Gartenstrasse-Passage für Velofahrende wird mit höchster Priorität erstellt. Die durchgehende Nord-Süd Verbindung Altstadt - Madretsch mit Anbindung Spitalzentrum / Brügg sollte in oberster Priorität realisiert sein. Dazu gehört eine velofreundliche Lösung für die Passage Gartenstrasse - Dufourstrasse - Collègegasse - Altstadt.

2b Auch sollte die seit langem geplante Nord-Süd Fussgänger- und Velobrücke über den Güterbahnhof zeitnah realisiert werden.

2a Une attente de 25 ans, c'est trop! Le passage cyclable à la rue des Jardins est à aménager avec la plus haute priorité. La liaison continue Nord-Sud vieille ville de Bienne - Madretsch avec raccordement vers le Centre hospitalier / Brügg est à réaliser en très grande priorité. A cela s'ajoute une voie cyclable entre le passage de la rue des Jardins - rue Dufour - rue du Collège - vieille ville.

2b Le pont piétonnier et cycliste Nord-Sud au-dessus de la gare aux marchandises, planifié de longue date, doit être réalisé sans délai.

3 Velohochstrasse am Bahnhof Biel Piste cyclable longeant la voie ferrée

Die neue Velohochstrasse soll entlang der Geleise den Bahnhof und die umliegenden Quartiere verbinden. Diese Verbindung für Velos und Fussgänger*Innen auf dem Niveau der Geleise ermöglicht eine kreuzungsfreie Route über Aebi-, Murten- und Aarbergstrasse.

- 3a Mühlefeldweg - Bahnhof als zentraler Teil der Route.
- 3b Eine neue, komfortabel mit dem Velo befahrbare Unterführung beim Bahnhof Biel. Mit ausreichend Flächen vor den BTI-Portalen.
- 3c Bahnhof - Unterer Quai.
- 3d Neue Unterführung Schmiedweg.

La nouvelle piste cyclable doit mener du chemin du Champ-du-Moulin jusqu'au Quai du Bas. Cette liaison pour vélos et piétons côtoyant la voie ferrée permet de passer des rues Aebi, Morat et d'Aarberg sans encombre. Elle devrait être réalisée avant l'éventuelle construction de la branche Ouest, ce n'est qu'à cette condition que la gare pourra être rejointe en toute sécurité durant les longues années de construction.

- 3a *Chemin du Champ-du-Moulin – Gare en tant que tronçon le plus important de l'itinéraire; à réaliser avant la construction de l'autoroute.*
- 3b *Nouveau passage sous-voies confortable pour les cyclistes; surface suffisante aux accès (tenir compte du BTI).*
- 3c *Gare - Quai du Bas: réalisation ultérieure possible.*
- 3d *Nouveau passage sous-voies du Chemin de la Forge: mesures d'accompagnement en matière de trafic de la branche Est de l'A5 (mac BMa3); les coûts se trouvent dans le projet d'agglomération 2015 - 2018.*

4 Velopassage Bahnhof Biel–Nidau Passage cycliste gare Bienne–Nidau

Vorbild Expo02: Passage für Velos durch den Bahnhof Biel und über die Aarbergstrasse direkt zum See. Diese Massnahme drängt sich auf, damit die Entwicklungszone Bahnhof Biel - Nidau dem Langsamverkehr gerecht entwickelt wird. Velofahrende sollen schnell und direkt durch eine Verbindung / einen Tunnel durch den Bahnhof Biel (3b) fahren können. Zwischen dem Bahnhof Biel und Nidau - via der Dr. Schneiderstrasse ist eine priorisierte Veloverbindung (Brücke wie bei der Expo.02 oder eine ähnliche Lösung) zu erstellen.

Exemple Expo.02: un passage cycliste par la gare de Bienne jusqu'à la rue d'Aarberg avait été créé. Une telle mesure s'impose pour le trafic lent également, avec l'extension de la zone de développement gare de Bienne – gare de Nidau. Les cyclistes devraient pouvoir circuler rapidement et directement via une liaison/un tunnel par la gare de Bienne (3b). Entre les gares de Bienne et de Nidau – par la rue du Dr. Schneider, une voie cyclable prioritaire est à réaliser (un pont comme lors de l'Expo.02 ou autre projet analogue).

5 Sichere Schulwege–Vingelz–Biel / Dufour–Neumarkstrasse Trajet scolaire sûr: Vigneules–Bienne / rue Dufour–Marché–Neuf

Die Veloverbindung zwischen Biel und Vingelz am nördlichen Seeufer ist gefährlich und besonders für Kinder nicht gelöst. Auch sollte eine Lösung für die Kreuzung Dufourstrasse / Neumarkstrasse (SchülerInnen der Rittermatte) gefunden werden. Sichere Schulwege für Kinder und Jugendliche sowie genügend Veloabstellplätze bei den Schulen sollten Standard sein. Wir fordern eine Bestandesaufnahme mit Massnahmenplan.

La liaison cycliste depuis Vigneules et le rond-point du Seefels au faubourg du Lac, jusqu'au centre-ville est dangereuse, en particulier pour les enfants dont le cas n'est pas réglé. Et une solution est à trouver au croisement rues Dufour – Marché-Neuf (élèves Prés-Ritter). Des trajets scolaires plus sûrs pour les enfants et adolescents, de même que suffisamment de parcs à vélos près des écoles doivent devenir la règle. Nous demandons une étude et un plan de mesures.

6 Veloabstellplätze Places de parc pour vélos

PRO VELO fordert genügend Veloabstellplätze an den zentralen Plätzen und an den stärksten frequentierten Stellen. Dazu gehören der Bahnhof, der Strandboden inkl. Gymnasium, die Funi Magglingen Talstation, die Altstadt oder der Guisanplatz.

PRO VELO demande suffisamment de places de parc pour vélos aux endroits centrés et les plus fréquentés, comme la gare, la plage de Bienne, gymnases inclus, la station du funi Macolin en aval, la vieille ville ou la place Guisan.

7 Radstreifen anstatt Fleischbremsen Des pistes cyclables assez larges

PRO VELO fordert Verbesserungsmaßnahmen bei den Fussgängerinseln und eine Bestandesaufnahme. Bei Fussgängerinseln werden in der Regel die Radstreifen aufgehoben und die Velofahrenden werden zu Fleischbremsen. Wir fordern eine Praxisänderung anstelle eines Flickwerkes: Die Radstreifen bleiben durchgezogen, dafür wird die Fahrspur für den motorisierten Verkehr verengt.

PRO VELO demande une amélioration des mesures aux îlots piétonniers et une étude des pistes cyclables. Les îlots piétonniers empiètent en général sur les pistes cyclables, ce qui oblige les cyclistes à se resserrer sur la chaussée. Nous demandons un changement de pratique au lieu d'un bricolage: les pistes cyclables doivent être continues, c'est la chaussée qui doit être réduite.

8 Velo-Pilotstadt Biel Bienne ville cycliste pilote

Biel/Bienne wird eine aktive Pilotstadt für die Realisierung von innovativen Veloideen wie Velostrassen, Rechtsabbiegen bei Rotlicht oder fortschrittlichen Mobilitätslösungen. Als Pilotstadt nimmt Biel/Bienne eine Vorreiterrolle ein und der Gemeinderat bekennt sich öffentlich dazu, der aktiven Veloförderung erste Priorität einzuräumen.

Biel/Bienne se présente comme une ville pilote active dans la réalisation d'idées innovantes en matière de mobilité douce. La création de pistes cyclables, l'autorisation de tourner à droite au feu rouge pour les vélos ou d'autres idées contribuent à sa renommée. En tant que ville pilote Biel/Bienne joue un rôle précurseur et le Conseil municipal affiche ouvertement sa volonté de soutenir la promotion du vélo comme étant sa priorité.

9 2m20 breite Velostreifen als Standard Des pistes cyclables de 2,2 mètres comme standard

Mehr Platz für Velos bedeutet mehr Sicherheit. Insbesondere auch beim gegenseitigen Überholen, weil E-Bikes schneller unterwegs sind. 2m20 Velostreifen sollten als Minimalstandard für alle neuen Verkehrsprojekte festgehalten werden.

Plus de largeur pour les vélos équivaut à plus de sécurité. En particulier lors de dépassements par des vélos électriques plus rapides. Des pistes cyclables de 2,20 mètres devraient devenir le standard minimal dans tous les projets routiers à venir.

10 Einheitliche Signaletik und Leitsystem Système de guidage et signalétique cohérent

Velofahrende wollen wissen, wohin die Richtung geht: Mit einer einheitlichen Signaletik sollen Komfortrouten, Velostrassen und Veloschnellrouten als solche erkennbar sein und besser wahrgenommen werden. Ein lückenloses Veloleitsystem verbindet die wichtigsten öffentlichen Anlagen und Institutionen (Schulen, Spitäler usw.) Biels und trägt so zur Sicherheit der Velofahrenden bei.

Les cyclistes doivent connaître la direction à prendre: une signalétique cohérente des itinéraires, pistes et voies cyclables doit être identifiable et clairement visible. Un système de guidage sans faille doit relier les lieux importants et les institutions (écoles, hôpitaux, etc). Bienne et ses alentours contribuent ainsi à la sécurité des cyclistes.



Velostadt Biel

Bienne ville cycliste